

Амирова Оксана Георгиевна

канд. филол. наук, доцент

Миронова Алина Разифовна

магистрант

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный
педагогический университет им. М. Акмуллы»
г. Уфа, Республика Башкортостан

ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В СОЗДАНИИ ЛИТЕРАТУРНОГО ОБРАЗА ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ РОМАНЕ

Аннотация: в статье представлен анализ лексических средств выразительности, способствующих созданию литературного образа женщины в произведениях Даниэлы Стил. В фокусе внимания авторов находятся лингвистические механизмы создания образности, которые характеризуют авторский стиль Д. Стил.

Ключевые слова: лексические средства выразительности, художественный текст, образность.

Образ женщины в англоязычных произведениях XX–XXI веков трансформировался под влиянием феминистского движения. Когда идеи равноправия вызывали большой отклик со стороны общественности, героини в литературных произведениях становились более смелыми в своих действиях и более радикальными по образу мыслей, что способствовало не только появлению нового стиля повествования актуальных тем, но и другого образа героинь [3, с. 37]. В своих произведениях писатели женских романов «чиклит» стремятся воспроизвести реальность, в которой живут современные женщины. Жизнь героинь произведений данного жанра наполнена личными переживаниями и трудностями, что способствует сближению женской аудитории с героиней, заставляя невольно импонировать ей, зачастую отождествляя себя с ней [1, с. 14]. Невзирая на развлекательный характер, романы побуждают читательниц задуматься над

такими серьезными и актуальными темами, как смысл жизни, поиск своего места в обществе, дилемма жизненных выборов, человеческих отношений и социальных ролей. Другой особенностью современных женских романов является форма повествования. В данных произведениях повествование ведется от первого лица, то есть писатель и главная героиня едины.

Образ главной героини современных романов – собирательный женский образ, в структуру которого входят не только качества характера и физические данные, но и портрет, биография, поступки и привычки героини. В связи с чем, перед писателем встает вопрос выбора лингвистических средств выразительности для создания данного образа. Для решения этой задачи авторы обращаются к лексическим средствам выразительности.

Для более детального описания образа современной женщины обратимся к анализу лексических средств выразительности, используемых в романах известной писательницы Даниэллы Стил *Now and Forever* (1978) и *Fairytale* (2017). Следует отметить, схожесть сюжетных линий: вопреки огромному количеству препятствий и преград, главная героиня непременно станет счастливой, успешной и состоятельной.

Анализ фактического материала позволил выделить следующие характерные черты, свойственные главным героиням: *высокая работоспособность и стремление к достижению успеха, умение преодолевать трудности, доброжелательное отношение к окружающему миру, привлекательная внешность* [4, с. 87].

Трудолюбие и успешность героинь описывается в следующих примерах: *Lady J was Jessie's boutique. And Jessie had made it a smash. The right touches, the right flair, the right line at the right time. She was one of those people who cast a spell on whatever they touch. A candle, a scarf, a jewel, a flash of color, a hint of a smile, a glow of warmth, a dash of pizzazz, a dollop of style. A barrel of style. Jessie had been born with it. She had made Lady J a success. It wasn't a difficult task. She infused fresh life into it every season, and her clientele loved it. Lady J was as solid as a rock* [5]. Главная героиня данного романа является владелицей бутика ди-

зайнерских и эксклюзивных вещей. Как видно из текста, на успех указывает слово success, эпитеты и сравнения.

Рассмотрим другой пример: *She was focusing on her work, and trying to increase their outreach at the winery. She worked too hard, but thrived on it*. «*It was a very important market, and she knew it could become a big money maker for them. She was already taking bookings for the following year. They had stepped up their social media dramatically to attract younger clients, and visitors to the Valley from all over the world. Camille was always thinking ahead to what she could do to grow their business* [6]. Лексические единицы с положительной коннотацией используются для передачи отношения главной героини к ее работе. Даниэлла Стил использует эпитеты для описания работоспособности и трудолюбия.

Необходимо подчеркнуть, что в анализируемых романах упоминаются финансовые, физические и моральные трудности. Например: *Jessie was a different breed of cat entirely. Too poised for his taste-and yet there was something shattering about her eyes. Like two broken windows. They were the only hint that all was not well within. What he saw then shocked him. Two deep purple trenches lay beneath her eyes, which were bloodshot, swollen, and filled with terror. He was looking at a woman with the eyes of a child. The poise was all a front. He had been so sure she was the balls in the outfit, but maybe not, maybe not. Maybe she was only the bucks, and Ian was her lifeline* [5].

В данном случае метафора *a different breed of cat* показывает читателям, что героиня не похожа на других женщин и стойко держит себя в руках в присутствии чужих людей, несмотря на серьезные трудности в ее жизни. Для отражения внутреннего состояния героини автор использует такие средства выразительности как сравнение, эпитеты и метафоры.

Рассмотрим следующий пример: *The emotions of the last two days had washed over her like a tidal wave. On the Monday after her mother's funeral, feeling like she had lead in her bones, Camille forced herself to get out of bed, shower, and put on clothes, and went downstairs to make breakfast for her father, the way her mother used to before she got sick. She felt as though her childhood was over. She*

had to be a grown-up now, and be there for her father. He was used to a strong woman at his side, and Camille knew he would be lost without her mum [6]. Для описания состояния героини автор использует сравнения с отрицательной оценочностью.

Доброжелательное отношение к окружающему миру подтверждается следующим сегментом: *She made him brave. And he wanted to protect her. She was a very courageous woman. She had been through a lot and hadn't let it ruin or damage her. She was as pure and sweet and honest and open as she had been when they were children. No amount of bad luck or heartache had spoiled her. And it made him feel like a better person being with her* [6]. Несмотря на жестокое отношение мачехи и ее сыновей к главной героине романа, она сохранила честность, открытость и доброту. Для описания данной сюжетной линии автор использует такие средства выразительности, как эпитеты и сравнения.

Следующий пример ярко демонстрирует способность сохранять веру в добро, несмотря на превратности судьбы: *And then Jessica looked up, stunned. She had forgiven Margaret Burton. Somewhere along the line, she had forgiven her. The war with Margaret Burton was over. It was one less weight on her heart* [5].

В романе *Now and Forever* Маргарет Бертон обвиняет мужа главной героини Джессики в изнасиловании и его сажают в тюрьму на 4 года. Джессике следовало бы возненавидеть Маргарет, но главная героиня понимает, что весь этот кошмар в ее жизни произошел по причине того, что она слишком сильно боялась потерять мужа и способствовала его увольнению. Она буквально приковала его к себе, взяв все финансовые проблемы на себя. Джессика осознавала, что данное положение сильно ударило по самолюбию ее мужа, что и подтолкнуло его к измене.

Используемые в данном фрагменте метафоры и эпитет *stunned* показывают нам, что современные женщины ведут себя достойно даже с людьми, причинившими им страдания и боль.

Современная женщина уделяет большое внимание своему внешнему виду, что доказывается наличием достаточного количества терминов моды и антро-

понимов: Armani, Gucci, Prada, Pierre Cardin [2, с. 26]. В приведенных примерах автор использует эпитеты и сравнения: *Jessie ... of the graceful legs, the blond hair like fine satin, the green eyes with gold specks.... Ian loved her in orange, and she had bought the coat in New York. She smiled to herself, thinking how he'd love it – almost as much as the Pierre Cardin blazer she'd brought him* [5]. Автор подчеркивает, что благодаря одежде женщины приобретают веру в себя, повышают свою самооценку и завоёвывают внимание окружающих: *«You look gorgeous,» Phillip said, admiring her. She really was exquisite, and it struck him when he saw her all dressed up in the spectacular gown* [6].

В анализируемых романах обе героини в юном возрасте остались без родителей, что стало серьезным испытанием для них и послужило раннему взрослению. Внешне они казались сильными и стойкими, но внутри им было одиноко и морально тяжело. В этой жизни они потеряли слишком много – всех своих близких. Обе героини нуждались в любви и защите, поэтому замужество было для них спасательным кругом, который давал им надежду на новую счастливую жизнь. *She didn't need women friends, a confidante, a «best» friend. She had Ian. He was her best friend, her lover, even her brother, now that Jake was dead. A good marriage relied on consideration, and sometimes keeping your mouth shut and just letting the other guy be was consideration ... love. Her parents were dead now; they hadn't been young when she'd been born. Her mother had been in her late thirties, her father just past forty-five. And Jessie had been four when Jake was born. But they were all gone now. It had already been three years. Almost exactly. Her parents had died within months of each other. Jake had died a year before that, in Vietnam, at the crest of his twenties. Gone. Jessica was the only one left. But she had Ian. Thank God there was Ian* [5].

Используемые в данных цитатах эпитеты и метафоры показывают нам, что современные женщины, несмотря на финансовое благополучие, нуждаются в мужчинах, как в родственных душах, способных любить, поддерживать и защищать.

Таким образом, анализ фактического материала позволяет сделать вывод о том, что в романах жанра «чиклит» современная женщина предстает перед читателем как яркая личность: привлекательная, финансово независимая, самодостаточная, сильная, с одной стороны, и романтическая, ранимая, нежная, с другой. Многогранность личности женщины в романах Д.Стил передается через разнообразные лексические средства выразительности, которые способствуют созданию образности и неповторимости героини.

Список литературы

1. Андреева А.К. Эстетический идеал женщины и его языковая презентация в современном женском романе / А.К. Андреева // Язык, перевод, коммуникация в условиях полилога культур: материалы Всероссийской молодежной конференции с международным участием (Санкт-Петербург, 13–14 мая 2021 года) / под общ. ред. А.В. Рубцовой. – СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2021. – С. 10–18. EDN IHPKLV

2. Власова Е.В. Эмоционально-оценочные наречия в речи современных американцев (на материале романа Лорен Вайсбергер «дьявол носит Прада») / Е.В. Власова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2016. – №5–5. – С. 25–27. EDN TUATFU

3. Ивлева М.А. Формирование образа новой женщины в английском романе второй половины XIX в. / М.А. Ивлева // Шаг в историческую науку: материалы XVIII Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых (Екатеринбург, 27 апреля 2018 года). – Екатеринбург, 2018. – С. 35–37. EDN XYIHR

4. Юкина Е.Ю. Лексико-семантические особенности формирования образа сильной женщины в произведениях Д. Стил / Е.Ю. Юкина // Вестник Вологодского государственного университета. Серия: Исторические и филологические науки. – 2020. – №3 (18). – С. 85–89. EDN MZBPFV

5. Steel D. A Now and Forever / D. Steel [Electronic resource]. – Access mode: <https://daniellesteel.com/blog/now-and-forever/> (дата обращения: 19.10.2023).

6. Steel D. A Fairytale / D. Steel.